

*(Translated from Russian)*

To: Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health, Mr. Dainius Pūras

Special Rapporteur on the right to privacy, Mr. Joseph Cannataci

Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, Mr. Juan E. Méndez

According to the latest statistics, the country has a population of more than 8 million, 42 per cent of whom are children under 18 years of age. As at 1 January 2015, the number of children with disabilities was 26,043, or 0.8 per cent of the total number of children under 18.

Analysis reveals that in 30 to 35 per cent of cases, the fact that children are born with disabilities is attributable to marriage between close relatives. Unfortunately, this trend is on the increase.

Some 40 to 50 per cent of marriages between close relatives result in between two and four children with disabilities, which is a cause for serious concern.

Another reason why children are born with disabilities is infectious diseases (cytomegaloviral, chlamydial or herpes viral diseases, toxoplasmosis, and others), some of which have an incidence rate of 15 to 20 per cent among migrant families.

With a view to promptly identifying and preventing the spread of such infections, particularly that due to the human immunodeficiency virus (HIV), it is important for intending spouses to undergo medical screening.

In the Republic of Tajikistan, it was not compulsory under applicable legislation to undergo medical screening or to inform one's intending spouse of the results of such screening. People living with HIV or with AIDS, syphilis, tuberculosis, venereal diseases, hepatitis B or C, mental illnesses, or drug or alcohol dependence could marry without informing their intending spouse about their illness.

It is particularly worth noting that even a person with HIV or AIDS who was registered with an HIV/AIDS centre would not usually reveal his or her HIV status on entering into a marriage. A person who became infected after marrying was entitled to ask the courts to annul the marriage, although the primary function of legislators is to make laws that prevent crimes and the violation of citizens' constitutional rights and freedoms. Priority was given to the rights of those with HIV infection or other illnesses. This situation gave rise to legitimate grievances among the country's healthy population. The authorities were constantly receiving complaints from citizens who had become infected with HIV or other infectious diseases through marriage. Over the last few years, these complaints have been discussed repeatedly by the Government, ministries and departments of the Republic of Tajikistan.

In order to study public opinion and changes in the complex situation, members of parliament and officials from the Ministry of Health and Social Protection held dozens of meetings with the public in all regions of the country, at which the amendments and additions being introduced were discussed by all sides. The public welcomed the changes.

With a view to ensuring the equal enjoyment of constitutional rights and freedoms by all citizens entering into marriage, without compromising the constitutional rights and

HRC/NONE/2016/82

GE.16-09347 (E) 260716 260716

**\*1609347\***

Please recycle 



freedoms of those with infectious or other illnesses, an interdepartmental working group comprising representatives of the ministries of justice, finance, education and science, and economic development and trade, the National Centre for Legislation, the presidential committees on television and radio, religious affairs, regulating national traditions, celebrations and ceremonies, women and families, young people, sport and tourism, and the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan drafted bills to amend and supplement the Family Code of the Republic of Tajikistan, to supplement the Civil Registration Act of the Republic of Tajikistan, and to amend and supplement the Health Protection Act of the Republic of Tajikistan.

These bills provide for:

- Compulsory medical screening for people entering into marriage;
- The possibility of entry into marriage for a person diagnosed with syphilis, tuberculosis, venereal diseases, hepatitis B or C, HIV/AIDS, mental illnesses, or drug or alcohol dependence, after treatment and recovery to a level that does not present a threat to the life or health of his or her intending spouse, in accordance with established medical standards and applicable legislation;
- Informing one's intending spouse of the results of compulsory medical screening;
- Counselling on healthy lifestyles, family planning and the effects of illnesses on the health of offspring;
- Informed choice and entry into marriage only with the informed consent of both parties;
- Depriving those who have not undergone compulsory medical screening of the right to marry.

The bills drafted are based on the Constitution of the Republic of Tajikistan, which has supreme legal force and the provisions of which have direct application, while laws and other legal acts that are contrary to the Constitution have no legal force.

Under the Constitution, life, honour, dignity and other natural human rights are inviolable; human and civil rights and freedoms are recognized, realized and protected by the State and regulated and guaranteed by the Constitution, the laws of the Republic and international legal instruments recognized by Tajikistan; rights and freedoms may only be restricted in order to ensure the rights and freedoms of other citizens; State bodies and officials must ensure that every person has the opportunity to obtain and become familiar with documents concerning his or her rights and interests; every person who reaches marriageable age is guaranteed the right to start a family and to enter freely into marriage; every person has the right to health care; and every person must comply with the Constitution and the law and respect the rights, freedoms, honour and dignity of others.

Under the provisions of **article 42 of the Health Protection Act of the Republic of Tajikistan**, citizens with tuberculosis, leprosy, AIDS, venereal diseases and other dangerous diseases must undergo screening and treatment as required by health-care establishments. Under **article 12 of the Act of the Republic of Tajikistan on control of the human immunodeficiency virus and acquired immune deficiency syndrome, HIV carriers** and people with acquired immune deficiency syndrome are entitled to require that information on their health status be kept confidential, unless the circumstances of their life or work present a threat of others becoming infected with the human immunodeficiency virus.

The above legal provisions to protect citizens' constitutional rights to life and health are fully in line with the international legal instruments recognized by Tajikistan, which stipulate:

1. **International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights:**

- Article 2: "1. Each State Party to the present Covenant undertakes to take steps, individually and through international assistance and co-operation, especially economic and technical, to the maximum of its available resources, with a view to **achieving progressively the full realization** of the rights recognized in the present Covenant by all appropriate means, including particularly the adoption of legislative measures."
- 2. "The States Parties to the present Covenant undertake to guarantee that the rights enunciated in the present Covenant will be exercised without discrimination of any kind as to race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status."
- Article 4: "The States Parties to the present Covenant recognize that, in the enjoyment of those rights provided by the State in conformity with the present Covenant, the State may subject such rights only to such limitations as are determined by law only insofar as this may be compatible with the nature of these rights and solely for the purpose of promoting the general welfare in a democratic society."
- Article 10: "The States Parties to the present Covenant recognize that: 1. The widest possible protection and assistance should be accorded to the family, which is the natural and fundamental group unit of society, particularly for its establishment ... Marriage must be entered into with the free consent of the intending spouses."
- **Article 12:** "1. The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health.  
2. The steps to be taken by the States Parties to the present Covenant to achieve the full realization of this right shall include those necessary for: ...  
(c) The prevention, treatment and control of epidemic, endemic, occupational and other diseases".

2. **International Covenant on Civil and Political Rights:**

**Article 23:** "3. No marriage shall be entered into without the free and full consent of the intending spouses."

3. **Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment:**

- Article 1: "For the purposes of this Convention, the term 'torture' means any act by which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person ... or for any reason based on discrimination of any kind, when such pain or suffering is inflicted by or at the instigation of or with the consent or acquiescence of a public official or other person acting in an official capacity."

Might not the act of knowingly infecting a person with syphilis, tuberculosis, venereal diseases, hepatitis B/C or HIV/AIDS or hiding a mental illness, drug or alcohol dependence on entering into marriage constitute a serious violation of the constitutional rights and freedoms of, or torture of, the other intending spouse?

In the light of the above, the bills to amend and supplement the Family Code of the Republic of Tajikistan, to supplement the Civil Registration Act of the Republic of Tajikistan and to amend and supplement the Health Protection Act of the Republic of Tajikistan were duly approved by the President of the Republic of Tajikistan on 15 March 2016 and will enter into force on 1 July 2016.

The principle of informed consent to treatment is laid down in the Health Code of the Republic of Tajikistan and is applied in practice by health-care workers. The above bills were also drafted in accordance with this principle, providing for the results of compulsory medical screening to be made known to intending spouses so that they can give informed consent on that basis.

The financial cost of carrying out compulsory medical screening for intending spouses is 88 somoni, which is paid in full from the State budget.

At present, the applicable legislation of the Republic of Tajikistan includes an adequate number of legal provisions guaranteeing confidentiality. Under article 16 of the Health Protection Act, those who have completed medical training in the Republic of Tajikistan and have qualified as doctors swear the doctor's oath to the Republic: "I, graduate ... SWEAR ... to maintain strict patient confidentiality." Similarly, under article 18 of this Act, medical and pharmaceutical professionals must "maintain patient confidentiality and not divulge information on health status, illnesses or family life or other information of a personal nature; ... provide information on citizens' illnesses to the health authorities when necessary in the interests of protecting public health from the spread of infectious diseases, and also if ordered to do so by the investigating authorities or a court in order to defend citizens' rights." Under article 145 of the Criminal Code of the Republic of Tajikistan, a medical or pharmaceutical professional who divulges information about a patient's illness or the results of medical investigations without professional or official grounds shall be liable to a fine, withdrawal of the right to hold certain posts or to carry out certain activities, or deprivation of liberty, depending on the severity of the offence; this ensures full confidentiality in health care.

Based on the above, we consider that the Acts adopted will help to ensure that people enter into marriage only on the basis of informed consent, having made an informed choice, with no medical contraindications; to create healthy families; to prevent the birth of children with lifelong disabilities as a result of congenital malformations and the diseases that arise as a consequence; to reduce the number of divorces; to improve the health of the population; to enhance the individual responsibility of each citizen for his or her own state of health; and to **progressively achieve full enjoyment of all the rights and freedoms provided for** in international instruments recognized by Tajikistan.

НАМОЯНДАГИИ ДОИМИИ  
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН  
ДАР НАЗДИ ШҶҒБАИ СММ ВА  
ДИГАР ТАШКИЛОТҶОИ  
БАЙНАЛМИЛАЛӢ  
ДАР ЖЕНЕВА



MISSION PERMANENTE  
DE LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN  
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS  
UNIES ET D'AUTRES ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES  
À GENÈVE

Chemin William Barbey 37, 1292 Geneva, tel: +41(0)22-7341140; fax: +41(0)22-7341158; e-mail: tajikistanmission@bluewin.ch

№ 18/16 - 78

La Mission permanente de la République du Tadjikistan auprès l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève présente ses compliments au Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme à Genève et à la note AL TJK 1/2016 du 19 février 2016 a l'honneur de transmettre un information sur les modifications et ajouts aux Lois de la République du Tadjikistan "Sur l'enregistrement officiel des actes d'état civil», «Sur la protection de la santé publique» et dans le Code de la famille de la République du Tadjikistan (ci-joint).

La Mission permanente de la République du Tadjikistan saisit cette occasion pour renouveler au Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme les assurances de sa haute considération.

Genève, 14 avril 2016

Haut Commissariat des Nations Unies  
aux droits de l'homme  
Genève



Специальному докладчику по вопросу о праве каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья  
Дайнюсу Пурасу

Специальному докладчику по вопросу о праве на частную жизнь  
Джозефу Саннатаси

Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания  
Хуану Е.Мендесу

Согласно последним статистическим данным население страны составляет более 8 миллионов человек, 42% из которых составляют дети до 18 лет. На 1 января 2015 года численность детей с ограниченными возможностями составила 26043 человек, это 0,8% от общего числа детей до 18 летнего возраста.

Анализ показал, что в 30-35% случаях причиной рождения детей с ограниченными возможностями являются браки между близкими родственниками. К сожалению, данная тенденция увеличивается.

40-50% браков, заключенных между близкими родственниками имеют от 2-х до 4-х детей с ограниченными возможностями, что вызывает серьезную озабоченность.

Другой причиной рождения детей с ограниченными возможностями являются инфекционные болезни (цитомегаловирус, хламидиоз, токсоплазмоз, герпесные вирусы и другие), некоторые в 15-20 % встречаются среди мигрирующих семей.

С целью своевременного обнаружения и распространения таких инфекций, особенно вируса иммунодефицита человека, проведение медицинского обследования лиц, вступающих в брак является важным мероприятием.

В Республике Таджикистан, в соответствии с действующим законодательством прохождение медицинского обследования и ознакомление с его результатами другого лица, вступающего в брак, не являлось обязательным. Лица – носители ВИЧ и больные СПИД, сифилисом, туберкулёзом, венерическими заболеваниями, гепатитами типов «В» и «С», с психическими заболеваниями, наркотической или алкогольной зависимостью могли вступать в брак, не ставя в известность другое лицо, вступающее в брак о наличии заболеваний.

Особо необходимо отметить, что даже лицо, имеющее статус носителя ВИЧ или больного СПИД и состоящее на учете в центрах по борьбе с ВИЧ/СПИД не сообщало при вступлении в брак о своем заражении вирусом иммунодефицита человека. Лицу, заразившемуся после вступления в брак, было дано право обращения в суд о признании брака недействительным, хотя первостепенной задачей законодателя является разработка законов, не допускающих совершения преступления или нарушения конституционных прав и свобод граждан. Права граждан носителей ВИЧ-инфекции и других заболеваний были приоритетными. Такое положение вызывало законное недовольство здоровой части населения страны. В органы государственной власти постоянно поступали заявления граждан о заражении ВИЧ-инфекцией или другими инфекционными заболеваниями при вступлении в брак. На протяжении последних нескольких лет эти заявления неоднократно были предметом обсуждения в Правительстве, министерствах и ведомствах Республики Таджикистан.

Депутатским корпусом, сотрудниками Министерства здравоохранения и социальной защиты населения с целью изучения общественного мнения и изменения сложившейся ситуации во всех регионах страны были проведены десятки встреч с населением, где были всесторонне обсуждены вносимые изменения и дополнения. Населения с одобрением восприняло их.

Межведомственной рабочей группой, членами которой были представители министерства юстиции, финансов, образования и науки, экономического развития и торговли, Национального центра по законодательству, комитетов по телевидению и радио, по делам религии, упорядочению национальных традиций, торжеств и обрядов, женщин и семьи, молодежи, спорту и туризму при Президенте Республики Таджикистан, Академии наук Республики Таджикистан, не ущемляя конституционных прав и свобод граждан, носителей инфекционных и других заболеваний, в целях обеспечения в равной степени конституционные права и свободу всех граждан, вступающих в брак были разработаны законопроекты «О внесении изменений и дополнений в Семейный кодекс Республики Таджикистан», «О внесении дополнения в Закон Республики Таджикистан «О государственной регистрации актов гражданского состояния», «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Таджикистан «Об охране здоровья населения».

Данные законопроекты предусматривают:

- прохождение обязательного медицинского обследования лицами, вступающими в брак:
- возможность вступления в брак при выявлении заражения сифилисом, туберкулёзом, венерическими заболеваниями, гепатитами «В» и «С», ВИЧ/СПИД, с психическими заболеваниями, наркотической или

алкогольной зависимостью после его лечения и выздоровления до уровня, не представляющего опасность жизни и здоровью другого лица вступающего в брак, в соответствии с утвержденными медицинскими стандартами и действующим законодательством;

- ознакомление с результатами обязательного медицинского обследования другого лица, вступающего в брак;
- консультирование по вопросам здорового образа жизни, планированию семьи и о влиянии болезней на здоровье потомства;
- осознанный выбор и вступление в брак только при информированном согласии лиц;
- лишение права на вступление в брак, лиц, не прошедших обязательное медицинское обследование.

Разработанные законопроекты основаны на Конституции Республики Таджикистан, которая обладает высшей юридической силой и ее нормы имеют прямое действие, а законы и другие правовые акты, противоречащие Конституции, не имеют юридической силы.

В соответствии с Конституцией жизнь, честь, достоинство и другие естественные права человека неприкосновенны, права и свободы человека и гражданина признаются, соблюдаются, защищаются государством, регулируются и охраняются Конституцией, законами республики, признанными Таджикистаном международно-правовыми актами, ограничения прав и свобод допускаются только с целью обеспечения прав и свобод других граждан, государственные органы и должностные лица обязаны обеспечить каждому возможность получения и ознакомления с документами, касающимися его прав и интересов, а каждому, достигшему брачного возраста гарантируется право на создание семьи, свободно вступать в брак, каждый имеет право на охрану здоровья и обязан соблюдать Конституцию и законы, уважать права, свободы, честь и достоинство других людей.

В соответствии с нормами **статьи 42 Закона Республики Таджикистан «Об охране здоровья населения»** граждане больные туберкулезом, лепрой, СПИД, венерическими и другими опасными заболеваниями обязаны по требованию медицинских учреждений проходить обследование и лечение, на основании **статьи 12 Закона Республики Таджикистан «О противодействии вирусу иммунодефицита человека и синдрому приобретенного иммунодефицита»** носители ВИЧ и больные синдромом приобретенного иммунодефицита имеют право требовать сохранения в тайне сведений о состоянии своего здоровья, если условия и особенности их жизни и труда не создают угрозу для заражения других лиц вирусом иммунодефицита человека.

Вышеуказанные правовые нормы по защите конституционных прав граждан на жизнь и здоровье полностью соответствуют признанным Таджикистаном международным правовым актам, где установлено следующее:

**1.Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах:**

– статья 2: «1. Каждое участвующее в настоящем Пакте государство обязуется в индивидуальном порядке и в порядке международной помощи и сотрудничества, в частности в экономической и технической областях, принять в максимальных пределах имеющихся ресурсов меры к тому, чтобы **обеспечить постепенно полное осуществление** признаваемых в настоящем Пакте прав всеми надлежащими способами, включая, в частности, принятие законодательных мер.

2. «Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются гарантировать, что права, провозглашенные в настоящем Пакте, будут осуществляться без какой бы то ни было дискриминации, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства».

- статья 4: «Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что в отношении пользования теми правами, которые то или иное государство обеспечивает в соответствии с настоящим Пактом, это государство может устанавливать только такие ограничения этих прав, которые определяются законом, и только постольку, поскольку это совместимо с природой указанных прав, и исключительно с целью способствовать общему благосостоянию в демократическом обществе».

- статья 10: «Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что: 1. Семье, являющейся естественной и основной ячейкой общества, должны предоставляться по возможности самая широкая охрана и помощь, в особенности при ее образовании... Брак должен заключаться по свободному согласию, вступающих в брак».

- **статья 12:** «1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья.

2. Меры, которые должны быть приняты участвующими в настоящем Пакте государствами для полного осуществления этого права, включают мероприятия, необходимые для:

с) предупреждения и лечения эпидемических, эндемических, профессиональных и иных болезней и борьбы с ними».

**2. Международный пакт о гражданских и политических правах:**

**Статья 23:** «3. Ни один брак не может быть заключен без свободного и полного согласия, вступающих в брак».

### **3. Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания:**

- статья 1: «Для целей настоящей Конвенции определение «пытка» означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное... или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностям лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия...».

Разве молчаливое заражение сифилисом, туберкулезом, венерическими заболеваниями, гепатитом В/С, ВИЧ/СПИДом или сокрытие психического заболевания, наркотической или алкогольной зависимости при вступлении в брак, не является грубым нарушением конституционных прав и свобод или пыткой для другого лица вступающего в брак?

С учетом вышеизложенного, законопроекты «О внесении изменений и дополнений в Семейный кодекс Республики Таджикистан», «О внесении дополнения в Закон Республики Таджикистан «О государственной регистрации актов гражданского состояния», «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Таджикистан «Об охране здоровья населения» в установленном порядке, были утверждены Президентом Республики Таджикистан 15 марта 2016 года и вводятся в действие с 1 июля 2016 года.

Принцип информированного согласия при лечении установлен в Кодексе о здравоохранении Республики Таджикистан и медицинскими работниками используется на практике. В соответствии с этим принципом были разработаны и вышеуказанные законопроекты, предусматривающие ознакомление с результатами обязательного медицинского обследования и последующее информированное согласие лиц, при вступлении в брак.

Финансовые расходы по прохождению обязательного медицинского обследования для лиц, вступающих в брак составляют 88 сомони и они полностью оплачиваются из государственного бюджета.

В настоящее время в действующем законодательстве Республики Таджикистан есть достаточное количество правовых норм обеспечивающих конфиденциальность. В соответствии со статьёй 16 Закона Республики Таджикистан «Об охране здоровья населения» лица, окончившие медицинское учебное заведение Республики Таджикистан и получившие диплом врача, дают клятву врачу Республики Таджикистан: «Я, выпускник .... КЛЯНУСЬ... свято хранить врачебную тайну...». Также в соответствии со статьёй 18 вышеуказанного закона медицинские и фармацевтические работники обязаны:

«Сохранять врачебную тайну, информацию о состоянии здоровья, заболеваний, семейной жизни или иные сведения личного характера.

... сообщать сведения о болезни граждан органам здравоохранения, когда этого требуют интересы охраны здоровья населения от распространения инфекционных заболеваний, а также по постановлению следственных органов и определению суда в целях защиты прав граждан». В соответствии со статьей 145 Уголовного кодекса Республики Таджикистан за разглашение медицинским, фармацевтическим или иным работником без профессиональной или служебной необходимости, сведений о заболевании или результатах медицинского освидетельствования пациента, в зависимости от тяжести совершенного преступления предусмотрены наказания в виде штрафов, лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, лишением свободы, что вполне обеспечивает конфиденциальность в сфере здравоохранения.

На основании вышеизложенного считаем, что принятые законы будут содействовать вступлению в брак только на основе информационного согласия, сделав осознанный выбор, без медицинских противопоказаний, формированию здоровой семьи, предупреждению рождения инвалидов с детства с врожденными пороками развития и наследственно обусловленными заболеваниями, уменьшению количества разводов, повышению уровня здоровья населения и индивидуальной ответственности каждого гражданина за состояние собственного здоровья и **постепенному полному обеспечению осуществления всех прав и свобод, предусмотренных** признанными Таджикистаном международными правовыми актов.